The longest extant fragment of the Alexandrian poet Phanocles is an elegy of twenty-eight lines that details Orpheus’ love for the beautiful boy Calais, his murder by a group of Thracian women enraged at his introduction of ἔρωτας / ἄρρενας (9-10) to Thrace, and the tattooing of the women as punishment for the murder:

"Ἡ ὡς Οἰάγροι παῖς Θρηΐκιος Ὀρφεὺς
ἐκ θυµοῦ Κάλαιν στέρξε Βορηίαδην,
πολλάκι δὲ σκιεροῖσιν ἐν ἄλσεις ἐξει’ ἀείδων
ἀν πόθον, οὐδ’ ἦν οἱ θυµὸς ἐν ἡσυχίῃ,
ἀλλ’ αἰεὶ μὲν ἄρρενας ἐκ τεοιχίᾳ
ἔτρυχον, διαλείμμα διερκοµένου Κάλαιν.
Τὸν μὲν Βιστονίδες κακοµήχανοι ἀφριχυζέσαι
ἐκτανοῦ, εὐήκη φάσγανα θηξάµεναι,
οὕνεκα πρῶτος ἔδειξεν ἐνὶ Θρῄκεσσι ἔρωτας
ἀφρανά, οὔτε πόθον ἦσε κατὰ ἡθοτέρων.
Τοῦ δ’ ἀπὸ µὲν κεφαλὴν χαλκῷ τάµον,
αὐτίκα δ’ αὐτὴν
ἠθάνω τὰς ἱερῇ Λέσβῳ πολιῇ θάλασσα…

Thracian Orpheus, son of Oeagrus,
Conceived a heartfelt love for Calais, North Wind’s son,
And often sat in the shady groves singing
His passion, nor was his heart at peace,
But sleepless cares always gnawed away at his soul,
When he glanced at lively Calais.
The evil-plotting Bistonian women, whetting their sharp swords,
    Surrounded him and killed him,
Because first among the Thracians he showed the love
    Of males and never praised desire for women.
They cut his head off with bronze, and then threw it
    Into the sea, nailing it fast to his Thracian lyre,
That they might both be borne together over the ocean,
    Drenched by the blue waves.
The gray sea brought them ashore on holy Lesbos.
    And since the sound of the shrill lyre reached
Over the sea and the islands and the sea-fringed beaches,
    There men buried the clear-toned head of Orpheus
And placed in his tomb the shrill lyre, which pacified
    Even the mute rocks and the hostile water of Phorcys.
From that time songs and lovely lyre-playing
    Hold that island, and it is the most musical of places.
As the brave Thracians learned of the savage deeds of their women,
    And terrible sorrow came over them all,
They branded their wives, that they might have a black mark
    On their flesh and not forget their hateful carnage.
Such a penalty of that sin do the women of Thrace pay
    Even now to the murdered Orpheus.

Phanocles' distinctive portrayal of Orpheus as bisexual has long been noted as an important source for Ovid's Orpheus in *Metamorphoses* 10-1. Similarly, a number of scholars have suggested that Phanocles exerted some influence on the characterization of Orpheus at *Georgics* 4.516-27. However, these comments have generally been made in passing, and, beyond pointing out a clear stylistic parallel between Phanocles 16-9 and G. 4.525-7, little attempt has been made to understand more comprehensively the relationship between the Virgilian and Phanoclean Orpheus. Even Erren's meticulous and comprehensive commentary on the poem

---

1) Citations of Phanocles are from Powell 1925, 106-7; the translation is from Hubbard 2003, 287-8.
2) At least since Gierig 1823, 88. For more recent discussion of the comparison, see Makowski 1996, 25-38.
3) For passing notes on the connection between Virgil and Phanocles, see Kern 1972, test. 77; Richter 1957, 401; Mynors 1990, 320; Formicola 2008, 53. For more detailed discussions of this topic, see Makowski 1996, 27-8; Couat 1931, 105-9; Day 1938, 24-6; Morelli 1950, 1-8; Barra 1975, 196-8; Marcovich 1979, 360-6; Santini 1992, 174-6; Biotti 1994, 394-403; Heath 1994, 166-7; Egan 2001, 57. Morelli, Barra, Marcovich, Santini, and Biotti all comment on the stylistic similarity
omits any mention of Phanocles in its discussion of G. 4.507-27. Undoubtedly, Virgil is less overt than Ovid in his use of Phanocles as a source, and the depiction of Orpheus as the committed heterosexual lover of Eurydice in the *Georgics* has led some to dismiss the relevance of Phanocles in interpreting Virgil’s Orpheus. In contrast to this view, I suggest here that Phanocles’ version of the story likely influenced Virgil in several important ways, and that a careful comparative reading of the two versions offers new insight into Virgil’s conception of Orpheus as a tragic figure.

Aside from the stylistic resonance between Phanocl. 16-9 and G. 4.525-7, the influence of Phanocles has most frequently been noted at G. 4.516 (*nulla Venus, non ulli animum flexere hymenaei*) and 4.520 (*spretae Ciconum quo munere matres*), where *nulla Venus* echoes the misogyny of the Phanoclean Orpheus and *spretae* evokes Phanocles’ elaborate description of the rage of the Thracian women. Beyond this, however, little has been said about the similarities and differences between the two treatments of the murder. Several smaller points in Virgil’s treatment of this part of the story exhibit a high degree of similarity with Phanocles. Virgil substitutes *Ciconum... matres* for Phanocles’ *Βιστονίδες*, but both terms establish the women as from southern Thrace. The Virgilian *matres* is likely not intended to carry maternal connotations, but its use does presage the focus on Bacchic ritual in the subsequent lines. In both passages, Orpheus is murdered and

_________

between the repetition ἔλυρης...ἔρησ...ἔγειαν...ἔλυφην in the description of Orpheus’ lyre at Phanocl. 16-9 and the triple repetition of *Eurydicen* at G. 4.525-7.

4) Erren 2003, 984-90. Similarly, two sections in Gärtner’s (2008, 24-43) comprehensive recent article on Phanocles are devoted to the influence of the fragment on Damagetos and Ovid, respectively, but no consideration is given to Virgil.

5) Day 1938, 25-6; Makowski 1996, 28; Segal 1972, 477; Egan 2001, 57. Makowski, for example, observes that “Vergil’s familiarity with the homoerotic element in the Orpheus legend is clear from the subtle but unmistakable traces at Georgics 4.516, *nulla Venus, non ulli animum flexere hymenaei*, and at 520, *spretae matres*. These, however, are merely vestigial hints from earlier sources.”


subsequently decapitated (marmorea caput a cervice revulsum at G. 4.523 and κεφαλὴν χαλκῷ τάµον at Phanocl. 11). The phrase caput a cervice revulsum is taken directly from Ennius,8) but Virgil’s marmorea, which mirrors neither Ennius nor Phanocles, is intended to highlight Orpheus’ own beauty and thus intensify the tragedy of his demise.

It is clear that Phanocles and Virgil approach the myth of Orpheus with different literary objectives. The Phanocles fragment is a classic Alexandrian αἴτιον that seeks to explain, inter alia, the Thracian custom of tattooing their women.9) The depiction of the women as savage and deserving of the wrath of their husbands (e.g., Βιστονίδες κακοχρήχουν at 7, with reinforcement from ἄγρια and δεινὸν at 24) lends itself to Phanocles’ tidy conclusion in lines 25-6: ἃς ἀλόχους ἐστίζον, ἵν’ ἐν χρᾐ ἁντε’ ἔχουσαι / κυάνεα στυγεροῦ µὴ λελάθοιντο φόνου. Similarly, the Βιστονίδες’ motive for the murder is explicitly stated and introduced by οὕνεκα, making the opening of the murder sequence aetiologically straightforward (τὸν . . . θηλυτέρων at 7-10). In the Georgics Virgil has appropriated several key aspects of the logical structure of Phanocles’ αἴτιον. Orpheus’ new sexual preferences are described (nulla Venus, non ulli animum flexere hymenaei), followed by a characterization—more elliptical than in Phanocles, but nevertheless clear—of the Thracian motive for the murder (spretae Ciconum quo munere matres) and discussion of the killing and disposal of the body. Virgil, however, completely sets aside the parts of Phanocles that deal with the tattooing of the Thracian women and therefore has no need to relentlessly characterize them as evil in anticipation of a climactic punishment scene. Instead, as suggested in the above discussion of marmorea, Virgil’s focus is on crafting a moving portrait of Orpheus’ demise and his devoted love for Eurydice. Virgil has preserved the contours of the Phanoclean αἴτιον but softened its rather rigid structure to allow for greater development of the tragic potential of the Orpheus myth, a topic that will be considered in detail throughout the remainder of this note.10)

Perhaps the most dramatic difference between the two murder scenes is the prominence Virgil gives to Bacchic motifs. There is no explicit mention of Bacchic

---

10) Cf. Gärtner 2008, 18, who calls Phanocles’ elegy “aetiological and scientific rather than personal and subjective”, and also suggests that (partly because of this rigidity) Damagetos and Ovid engage Phanocles in a “polemical rather than affirmative” manner. Because the Orpheus passage in the Georgics is not presented as an explicit αἴτιον, some readers have argued that the motives presented for Orpheus’ murder are insufficient and implausible (see Egan 2001, 57).
ritual in Phanocles, and the only potential implication of such themes comes from
the connotations of ἀµφιχυθεῖσαι at 7.\footnote{Cf. Alexander 1988, 42: ‘In Phanocles' line, ἀµφιχυθεῖσαι is said of persons, a use of the verb already attested in Homer, where, however, the verb (cf. L.S.J. s.v. II) means ‘surround,’ ‘embrace’ in a friendly manner; here the embrace by the Βιστονίδες is a hostile one (oppositio in imitando).’ Given the large number of women involved, the ‘hostile’ embrace implied by ἀµφιχυθεῖσαι might suggest the frenzied attack of a mob.} G. 4.520-2 is far more explicit: spreta Cicon-
um quo munere matres / inter sacra deum nocturnique orgia Bacchi / discerptum latos iuuenem sparsere per agros. In addition to the whole scene being called an orgia Bacchi, sparsere is quite likely intended to be a gloss on σπαραγµός, the term for the ritual dismemberment of a victim during a Bacchic celebration.\footnote{For detailed discussion of interpretations of sparsere per agros, see Morgan 1999, 230-5.} On a simple level, Virgil's inclusion of a detailed description of the mutilation of Orpheus' body, a feature absent from Phanocles' elegy, provides an additional reason for the reader to pity his tragic fate.\footnote{Cf. especially the portrayal of Pentheus' theomachy in, e.g., E. Ba. 45-6, 325, and 1255-6.} Beyond this, Virgil no doubt had complex motivations for making the murder scene so strongly Bacchic that likely extend well beyond his engagement with Phanocles and the scope of this note. One potential explanation is that the emphasis was intended to suggest a connection between Orpheus' sexual behavior (the rejection of heterosexual sex with any woman other than Eurydice) and the common association of σπαραγµός with denial of Dionysiac sensual liberation.\footnote{Cf. Alexander 1988, 80-1, on the link between πέτρας at Phanocl. 20 and toto referebant flumine ripae at G. 4.523.}

The descriptions of the fate of Orpheus' head are also illustrative of the transformative relationship between Virgil and Phanocles. In Phanocles, Orpheus' head, nailed to a lyre, is cast into the sea and drifts to Lesbos. After burial on the island, it is ultimately transported to a body of water in the underworld (Φόρκου στυγνὸ...ὕδωρ, 20), the identity of which has been the subject of some debate.\footnote{For additional similarities here between the two poems, cf. Alexander 1988, 80-1, on the link between πέτρας at Phanocl. 20 and toto referebant flumine ripae at G. 4.523.} In contrast, at G. 4.524 Orpheus' head is cast into a Thracian river (the Oeagrius Hebrus) and is never described as traveling to the underworld.\footnote{As reviewed by Giangrande, Barns and Lloyd-Jones (1963) argue that Φόρκου is a reference to the harbor of Hades. Lloyd-Jones (1990) subsequently changed his opinion on the passage, concluding that Phanocles was referring to the Styx and accepting Salmasius' emendation of Φόρκου to 'Όρκου.} If, as seems most reasonable, Φόρκου should be emended to Ὅρκου, then Virgil appears to have constructed an interesting combinatorial allusion to Phanocles. In both treatments the head ends up in a river, where it performs a lament that is mentioned in passing...
in Phanocles but described in detail in Virgil (Eurydicen...ripae at G. 4.525-7). Virgil, however, combines the functions of two distinct bodies of water in Phanocles (διλάσσῃ and Ὅρκου) into a single one—the Hebrus is both the initial repository for Orpheus’ head after the murder and the scene of the miraculous singing. In terms of shifting literary purpose, this change helps to replace one prong of the Phanoclean αἰτίον (the explanation of why Lesbos is renowned for song) with an elaborate description of Orpheus’ posthumous lament for Eurydice.

As discussed above, the most striking and frequently described stylistic parallel between Phanocles and Virgil concerns the triple repetition of Eurydicen at G. 4.525-7. It has been repeatedly argued that this repetition was influenced by Phanocles’ λιγυρῆς...λύρης...λίγειαν...λιγυρὴν at 16-8, and little remains to be said about the specifics of the reference. Virgil’s use of the repetition to emphasize Eurydicen rather than the lyre is a natural extension of his shift in focus toward Orpheus’ devoted love for Eurydice. Phanocles mentions the λίγειαν...κεφαλήν of Orpheus (16-7), implying that there is a close relationship between the head and the lyre that enables the astonishing production of the music long after his death. Virgil makes this notion explicit by eliminating the lyre altogether—it is Orpheus’ caput...revulsum that calls out the name of his beloved, placing the focus entirely on Orpheus and his relationship with Eurydice. Virgil further parallels Phanocles by repeating the instrument producing the sound—vox and vocabat at 4.525-6—much as Phanocles makes repeated mention of the lyre. The lament of Virgil’s Orpheus is a personal, uninhibited expression of grief over the tragedy of the situation.

The opening of Phanocles’ elegy (Ἢ ὡς Οἰάγροιο πάϊς Θρηΐκιος Ὀρφεὺς...θαλερὸν δερκοµένου Κάλαϊν, 1-6) does not address the execution or consequences of Orpheus’ murder but instead presents a somber account of Orpheus’ unrequited homoerotic love for Calais. Marcovich previously suggested that Virgil appropriated elements of this passage in his description of Corydon’s love for Alexis at the opening of Eclogue 2. I propose that the influence of this part of Phanocles on Virgil is not restricted to the Eclogues but is also significant in shaping the description of Orpheus’ grief at G. 4.507-20. Both passages serve to preface the main discussion of Orpheus’ death by characterizing the behavior (homoerotic desire in Phanocles

---

17) See n. 3 for a summary of past discussion on this point.
18) For discussion of the distinctive elegiac tone of the opening stanza and its contrast with the rest of Phanocles’ poem, see Luck 1959, 33; Marcovich 1979, 362; Stern 1979, 140; Hopkinson 1988, 178.
19) Marcovich 1979, 362: “Now only part I [of Phanocles] shows a genuine pastoral inspiration. This was noticed by Vergil who clearly imitates part I in the opening lines of his Second Eclogue.” On the possible influence of Phanocles in the Aeneid, see Hollis 1992, 277.
and intense grief in Virgil) that later becomes objectionable to the Thracian women. Extending the comparison further, Phanocles’ description of unrequited love provides Virgil with a framework for characterizing Orpheus’ bereavement at the death of Eurydice. In Virgil, mourning effectively substitutes for unrequited passion. Phanocles’ Orpheus is perpetually worn down by the ἄγρυπνοι... µελεδῶναι (3) that stem from his relationship with Calais, and he remains in persistent emotional turmoil (οὐδ’ ἦν οἱ θυµὸς ἐν ἡσυχίῃ, 3). Orpheus’ mourning is similarly taxing, consuming him for seven whole months (septem illum totos perhibent ex ordine mensis, G. 4.507). Of particular interest is the role of setting and song in both passages. In his grief the Virgilian Orpheus is exiled to the ends of the earth, and Virgil’s setting provides a concrete representation of his emotional state. Similarly, the wanderings of Phanocles’ Orpheus take place σκιεροῖσιν ἐν ἄλσεσιν (3), the subdued pastoral setting effectively mirroring the tone of the passage. While situated in these distinctive, natural settings, both the Virgilian and Phanoclean Orpheus unsuccessfully attempt to use music to improve their situations. At Phanocl. 3-4 Orpheus sings a melancholy song (ἕζετ’ ἀείδων / ὃν πόθον), but his poetic expression of passion is incapable of winning the heart of Calais or otherwise altering his situation. Similarly, Orpheus’ melodious lament at G. 4.510 (agentem carmine quercus) is not sufficient to ameliorate his grief or spare him from his subsequent murder.

At G. 4.507-27, Virgil appears to exhibit awareness of Phanocles’ place in the tradition of Orpheus, as evidenced by several stylistic parallels, the association between the openings of the two passages, selective appropriation of the structure of Phanocles’ elegy, and other similarities discussed above. My intention in this note has not been to suggest that Phanocles was a comprehensive or even extensive model for Virgil’s Orpheus. Rather, my primary aim has been to offer a detailed comparative analysis of the two versions of the Orpheus story as a way to gain a deeper perspective on a pivotal part of the Georgics. In light of this analysis, the exceptionally allusive character of the Georgics, and the more expansive views of

---

20) The introduction of the passage with an Alexandrian footnote (perhibent at G.4.507) further suggests that Virgil is engaging closely with prior material on Orpheus in this passage.
21) Cf. Mynors 1990, 320 on Riphaeis at 4.518: “These north-eastern names, far beyond Thrace, serve merely to emphasize cold and loneliness... A reference to Orpheus’ bereavement would surely be as frigid as the Riphaean snows themselves.”
22) As pointed out by Stern (1979, 138-9), the settings of several elegies of Propertius are also similar to Phanocles, and it is possible that Phanocles influenced Roman poets other than Virgil. For discussion of the elegiac similarities between Virgil, Propertius, and (putatively) Gallus, see Morgan 1999, 166-70 and Alfonsi 1953, 379-83.
23) This is in sharp contrast to Orpheus’ oft-noted ability to affect inanimate objects with his music (cf. ἀναύδους / πέτρας καὶ Φόρκου στυγνὸν ἔπειθεν ὕδωρ, 19-20). See also Stern 1979, 141.
intertextuality that have recently been embraced, it is entirely reasonable that Phanocles influenced Virgil in non-negligible and interesting ways. Previous work, spread across a wide range of time periods and studies, has persuasively established that Virgil read and at least superficially alluded to Phanocles. Similarly widespread has been the tendency to dismiss, with little justification or detailed examination, the possibility that there is any serious connection between the two authors. Moving beyond these simple observations and denials toward a more nuanced comparative characterization of Orpheus should naturally enrich our understanding of the *Georgics*. Wherever one is inclined to draw the line on how specifically Virgil alluded to Phanocles, the Phanoclean Orpheus remains part of the relevant tradition, and the Virgilian Orpheus ought to be considered with this in mind.  

Princeton University
1566 Frist Center, Princeton, NJ 08544-1115, USA
jdexter@princeton.edu

Received: May 2011; accepted: September 2011

Bibliography


24) As a representative example of this attitude, cf. this passage from Hinds 1998, 50: “A series of case-studies in allusive inexactitude, then, has yielded a poetic of corresponding inexactitude, which draws on but also distances itself from the rigidities of philological and intertextualist fundamentalisms alike. What my discussion has attempted to do is to blur those hard methodological edges by deploying a ‘fuzzy logic’ of allusive interpretability—to borrow a term from computer modeling which encodes precisely the paradox of exact inexactitude offered as a goal at the end of section 2.”

25) I thank Pramit Chaudhuri, Damien Nelis, Andrew Ford, and multiple anonymous referees for reading various drafts and making many helpful suggestions. Earlier versions of this paper were presented at the 2009 Annual Meeting of the Classical Association of the Atlantic States and the 2010 Annual Meeting of the Classical Association of New England.
Egan, R.B. 2001. *Orpheus and the Ciconian Women: The Crux at Vergil*, *Georgics* 4.520, Mou- 

seion 45, 55-68
Gärtner, T. 2008. *Die hellenistische Katalogdichtung des Phanokles über homosexuelle Lie- 

besbeziehungen. Untersuchungen zur tendenziellen Gestaltung und zum literarischen 

Nachleben*, Mnemosyne 61, 18-44
Hinds, S. 1998. *Allusion and Intertext: Dynamics of Appropriation in Roman Poetry* (Cam-

bridge)

ments* (Berkeley)
Lloyd-Jones, H. 1990. *A New Papyrus Fragment of Hellenistic Elegy*, in: id., *Greek Comedy, Hel-

lenistic Literature, Greek Religion, and Miscellanea: The Academic Papers of Sir Hugh 

Lloyd-Jones* (Oxford), 196-215
Marcovich, M. 1979. *Phanocles AP. Stob. 4.20.47*, AJPh 100, 360-6